



醉舟

[法] 兰波 著 [法] 达米安·屈佩斯 绘

飞白 译



山东文艺出版社

醉舟

[法] 兰波 著 [法] 达米安·屈佩斯 绘
飞白 译

山东文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

醉舟 / (法) 兰波著; (法) 屈佩斯绘; 飞白译.
— 济南: 山东文艺出版社, 2015.2
(文学经典启蒙绘本丛书)
ISBN 978-7-5329-4189-6



I. ①醉… II. ①兰… ②屈… ③飞… III. ①儿童文学—图画故事
—法国—现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 306362 号

图字: 15-2014-215

Le Bateau Ivre by Arthur Rimbaud

illustrated by Damien Cuyppers

© Editions Courtes et Longues, 2010.

Translation copyright © 2015 by Shanghai 99 Culture Consulting Co., Ltd.



醉舟

〔法〕兰波 著 〔法〕达米安·屈佩斯 绘 飞白 译

主管部门 山东出版传媒股份有限公司

出版发行 山东文艺出版社

社 址 山东省济南市英雄山路 189 号

邮 编 250002

网 址 www.sdwyppress.com

读者服务 0531-82098776 (总编室)

0531-82098775 (发行部)

电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 2

字 数 1 千字

版 次 2015 年 2 月第 1 版

印 次 2015 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5329-4189-6

定 价 28.00 元

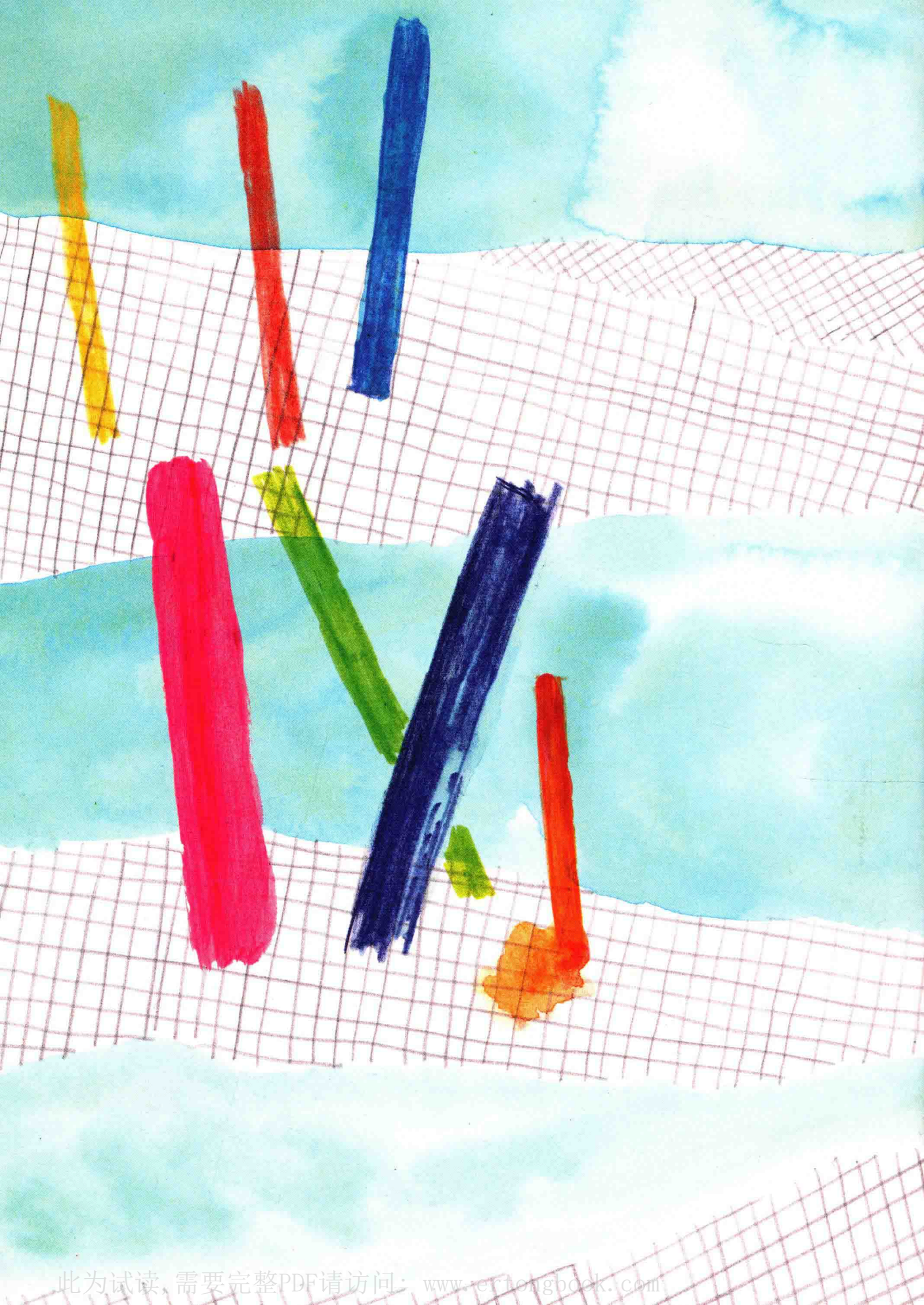
版权专有, 侵权必究。如有图书质量问题, 请与出版社联系调换。

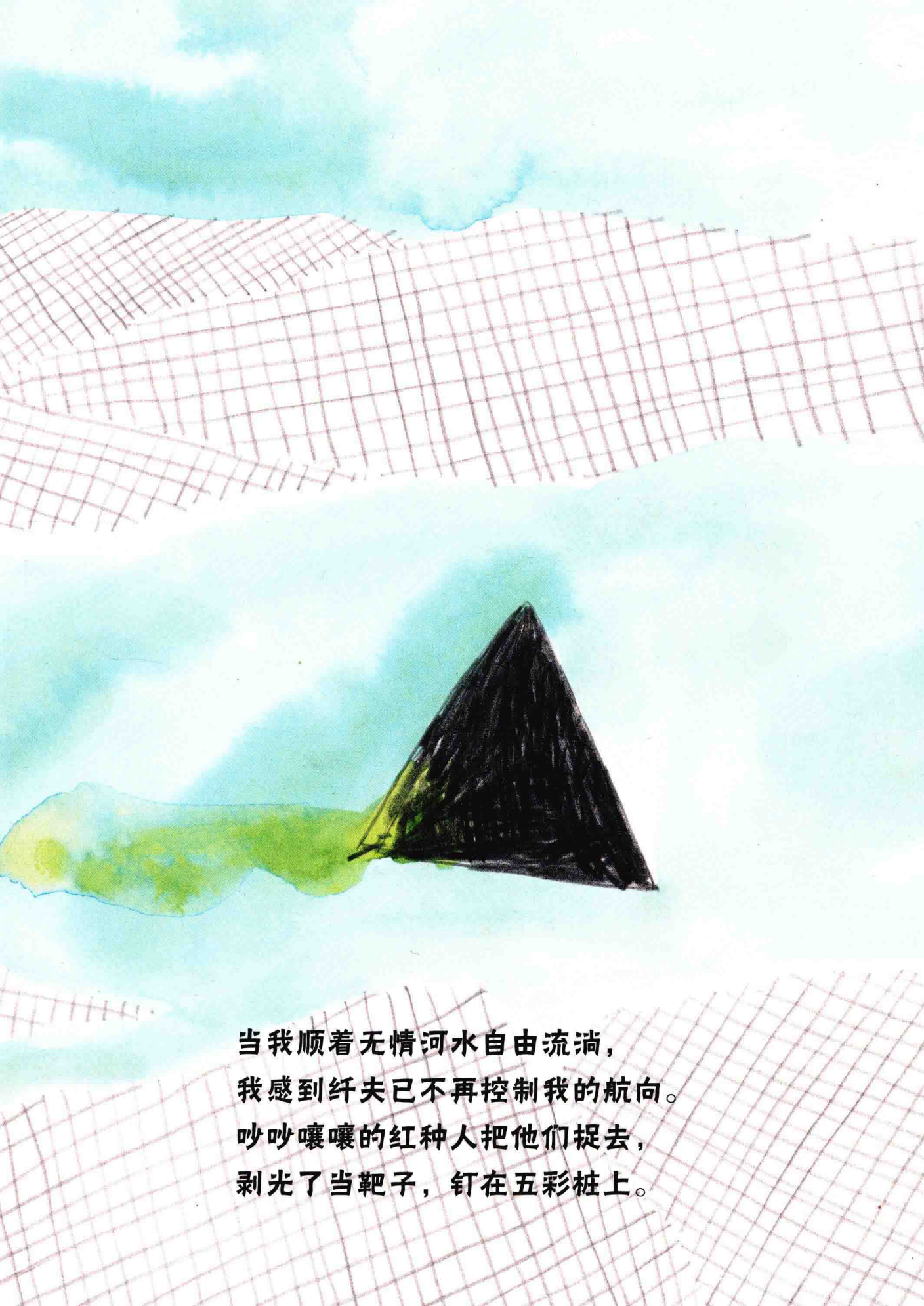


醉舟

[法] 兰波 著 [法] 达米安·屈佩斯 绘
飞白 译

山东文艺出版社

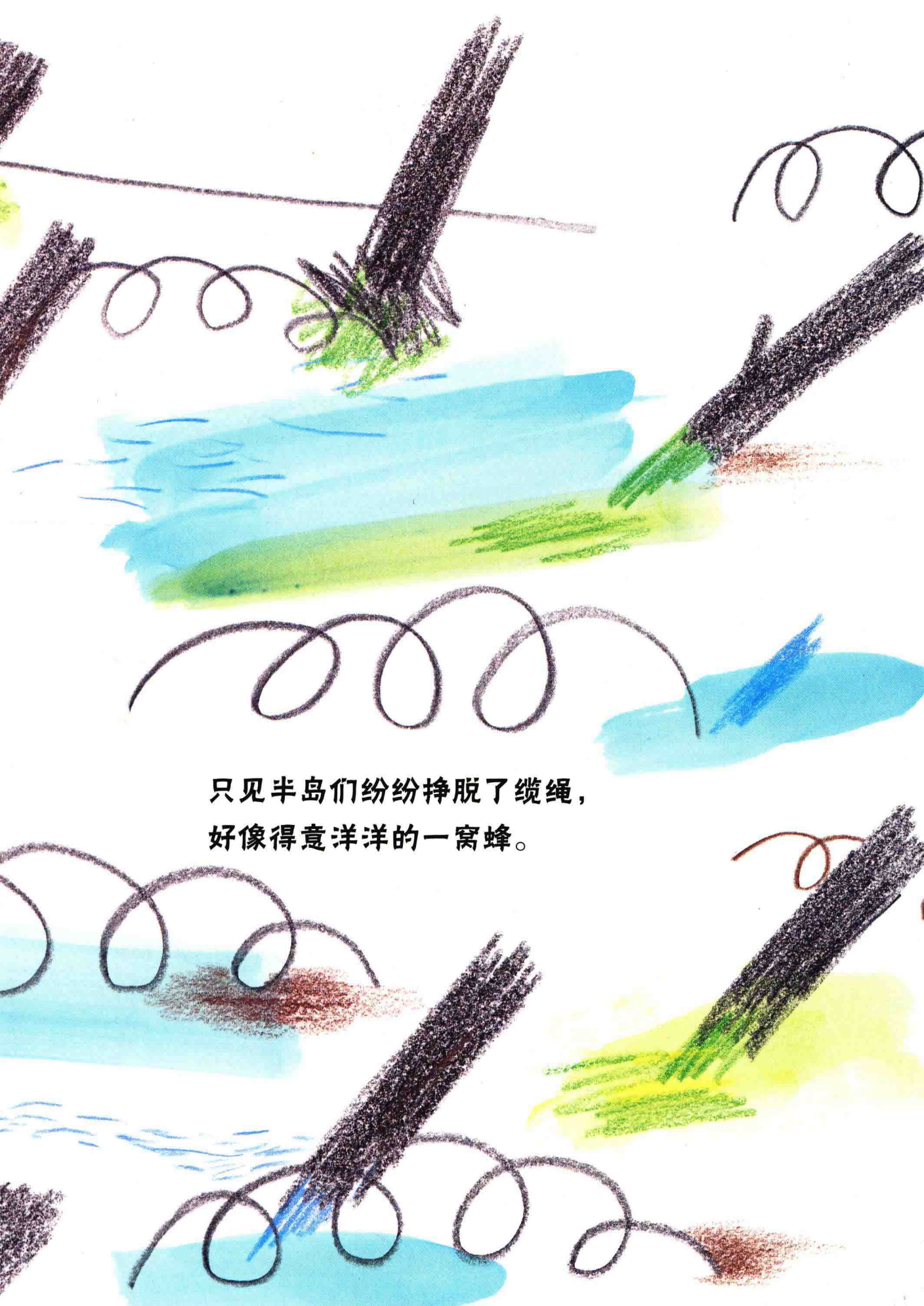




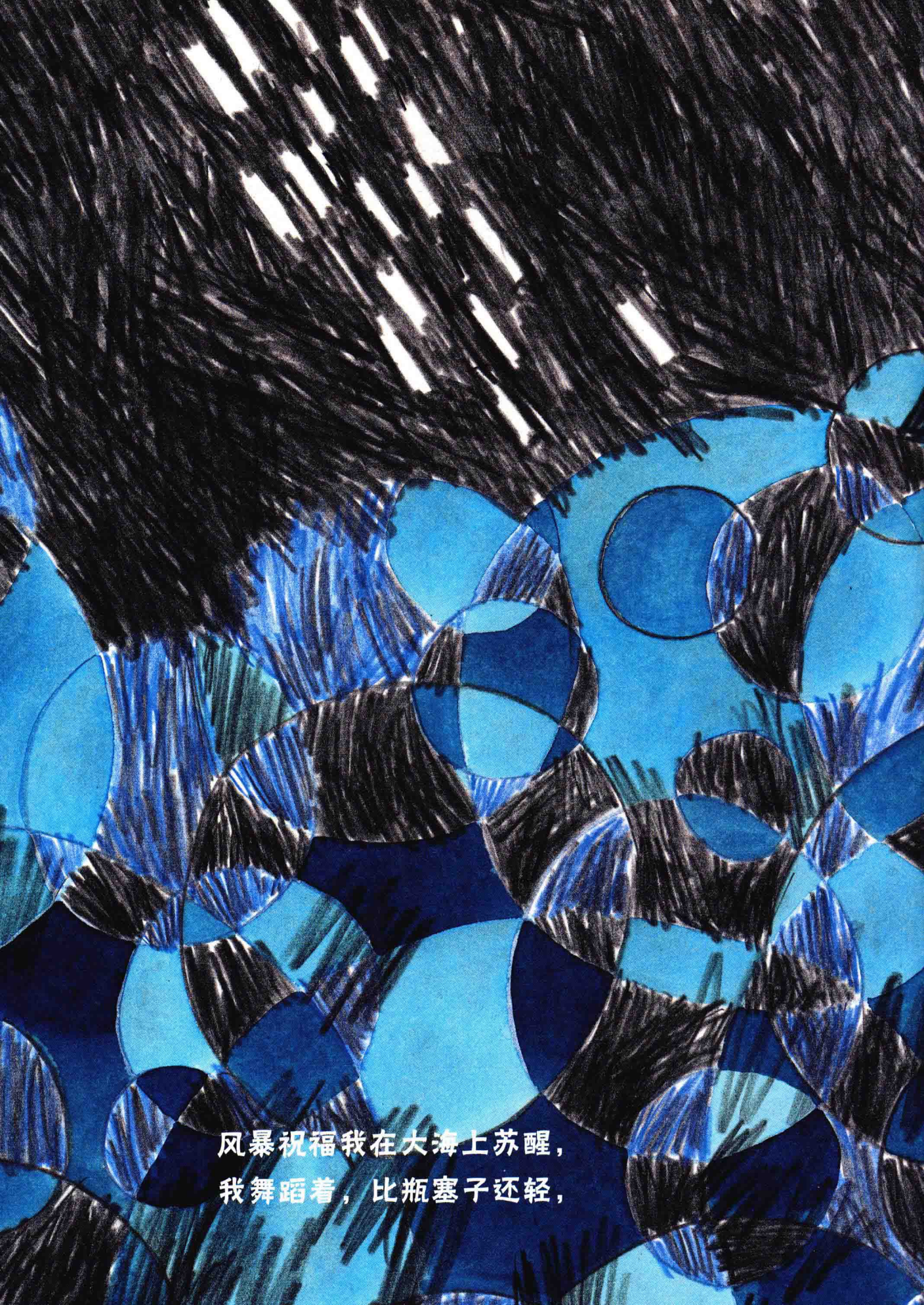
当我顺着无情河水自由流淌，
我感到纤夫已不再控制我的航向。
吵吵嚷嚷的红种人把他们捉去，
剥光了当靶子，钉在五彩桩上。



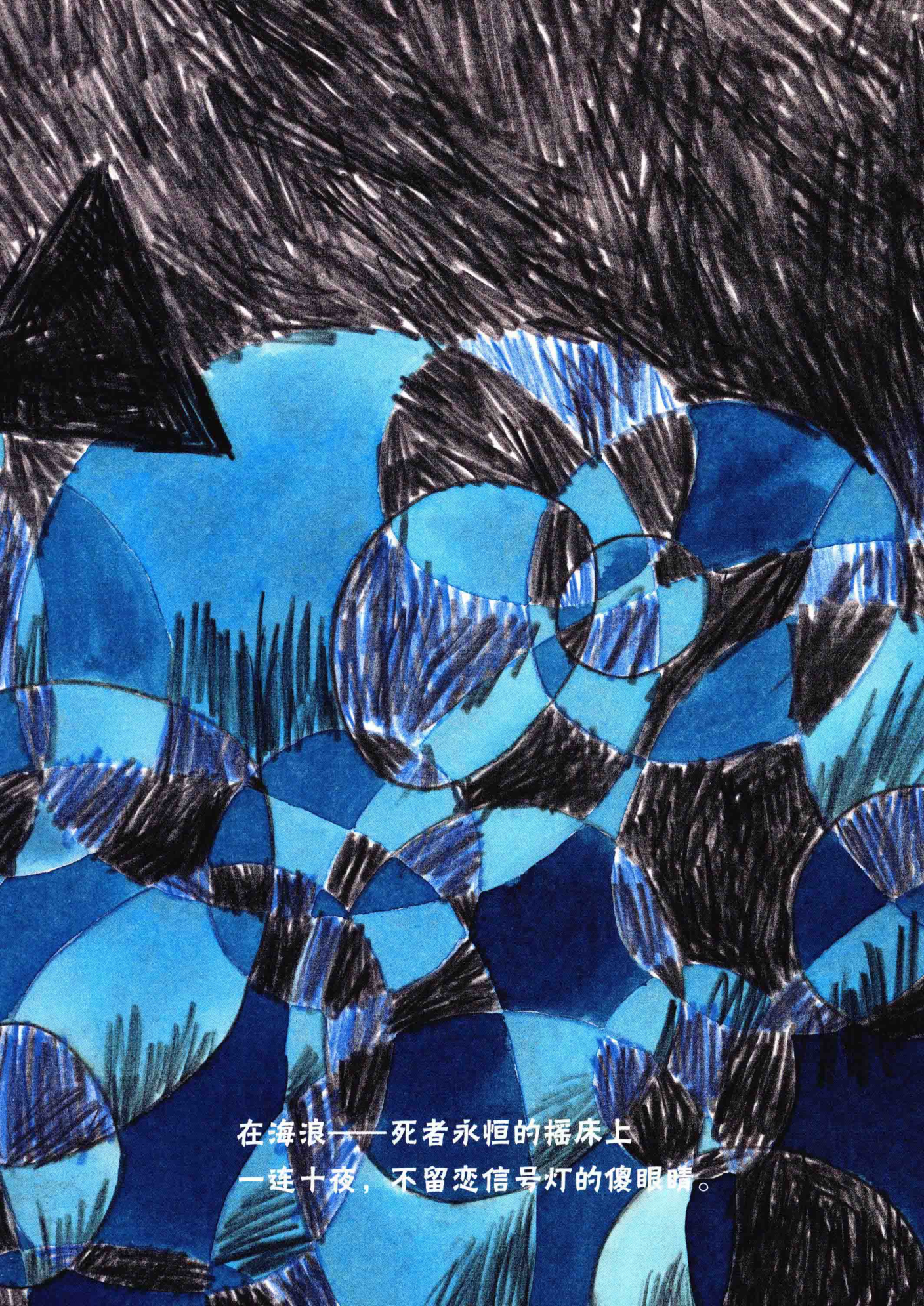
我跑了一冬，不理睬潮水汹涌，
比玩得入迷的小孩还要耳聋。



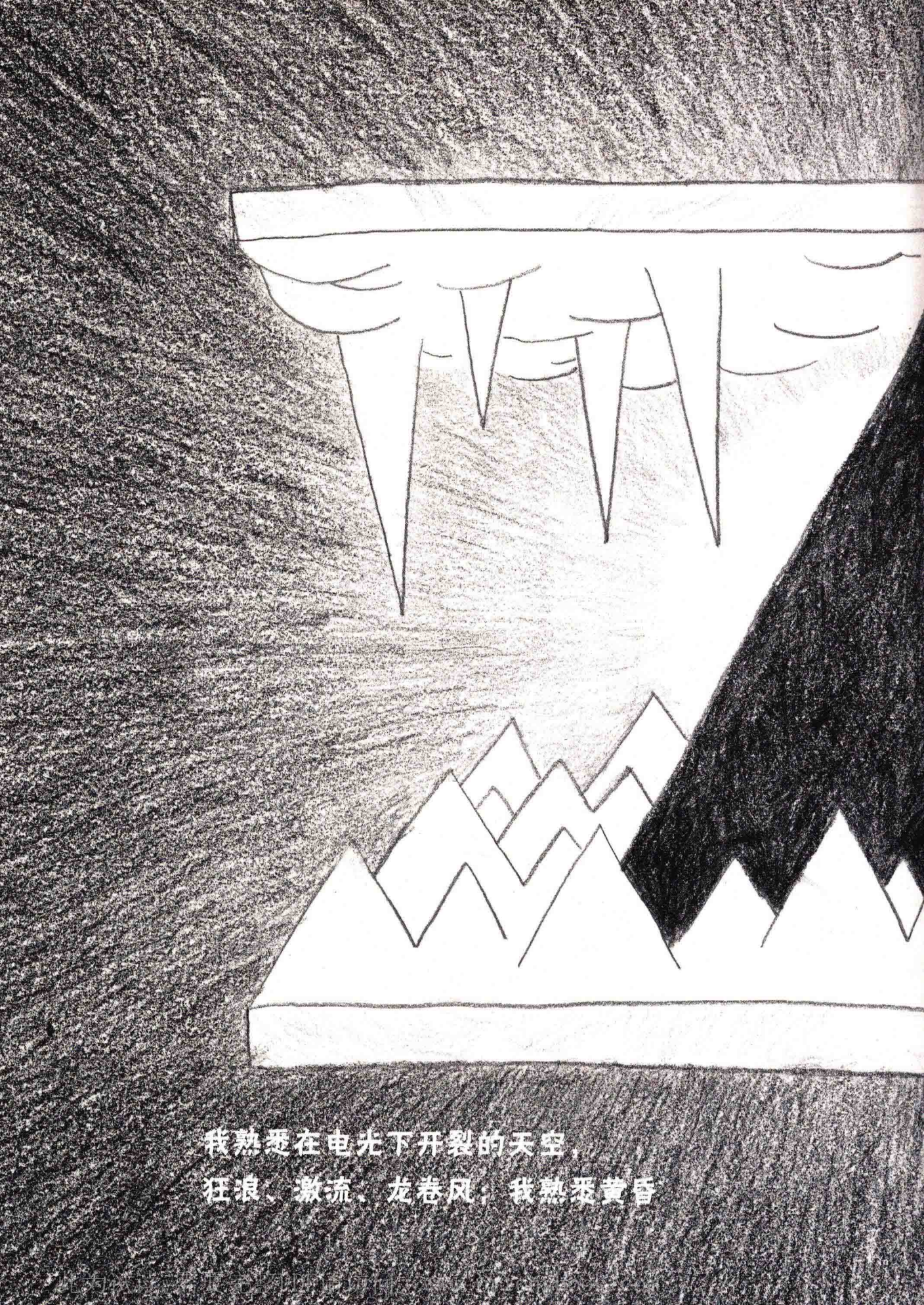
只见半岛们纷纷挣脱了缆绳，
好像得意洋洋的一窝蜂。



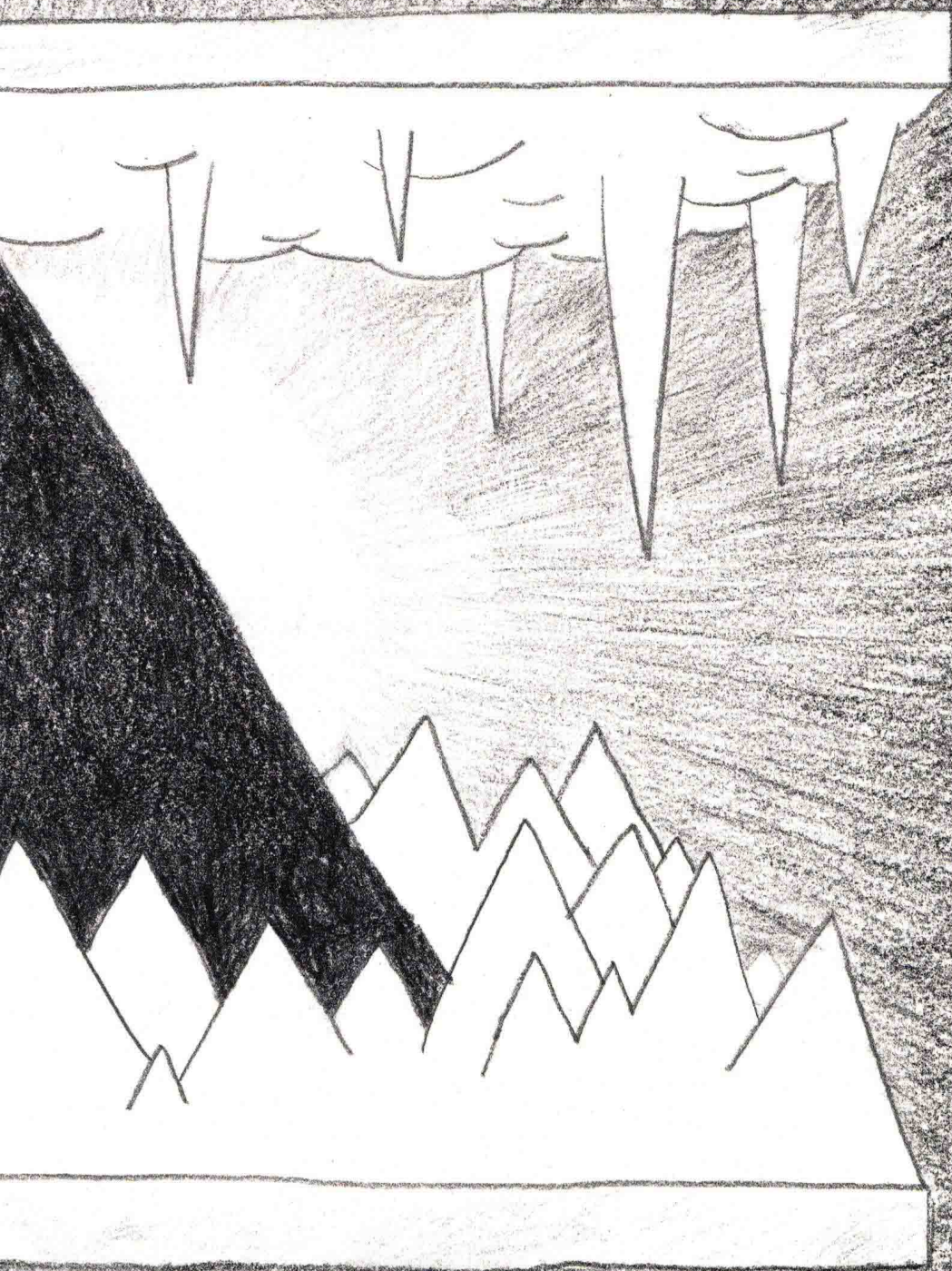
风暴祝福我在大海上苏醒，
我舞蹈着，比瓶塞子还轻，

The image is an abstract artwork. It features a dark, heavily textured background that resembles a dense, dark forest or a night sky. Overlaid on this are numerous overlapping circles and semi-circles in various shades of blue and black. These shapes are filled with a pattern of fine, parallel lines, giving them a shimmering, metallic appearance. The overall effect is one of depth and complexity, with the bright blue and black shapes contrasting sharply against the dark, textured background.

在海浪——死者永恒的摇床上
一连十夜，不留恋信号灯的傻眼睛。

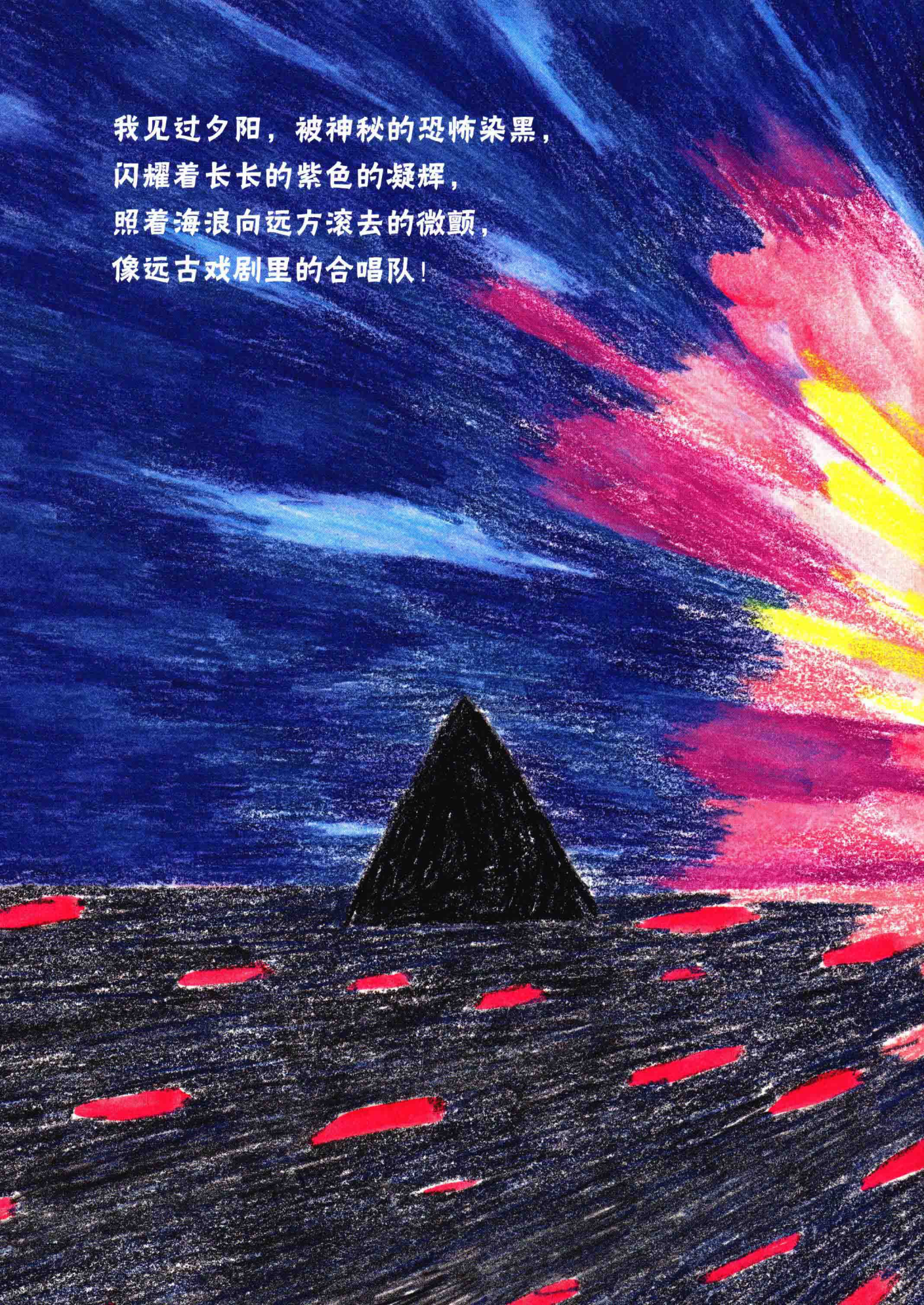


我熟悉在电光下开裂的天空，
狂浪、激流、龙卷风；我熟悉黄昏

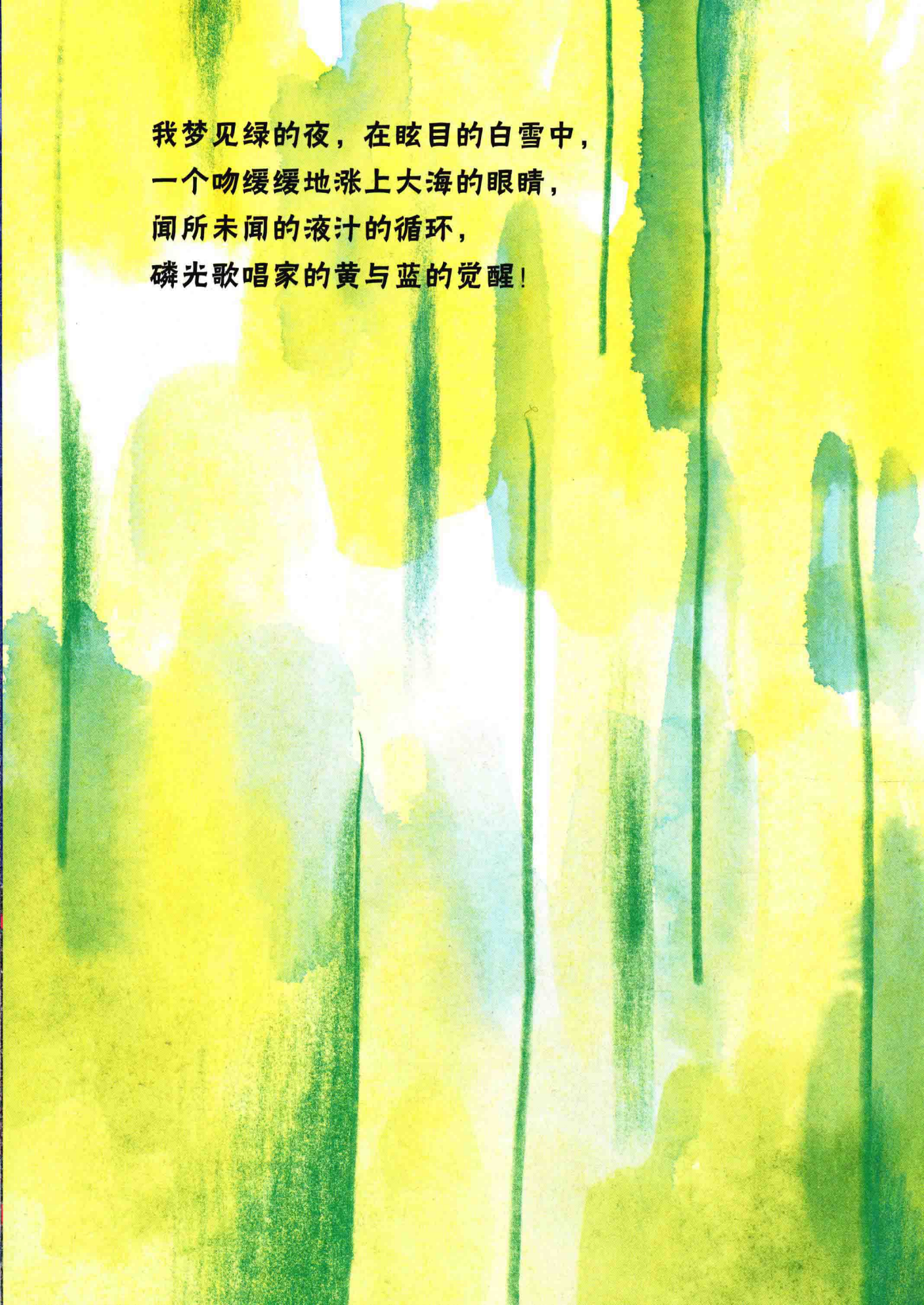


和像一群白鸽般振奋的黎明，
我还见过人们只能幻想的奇景！

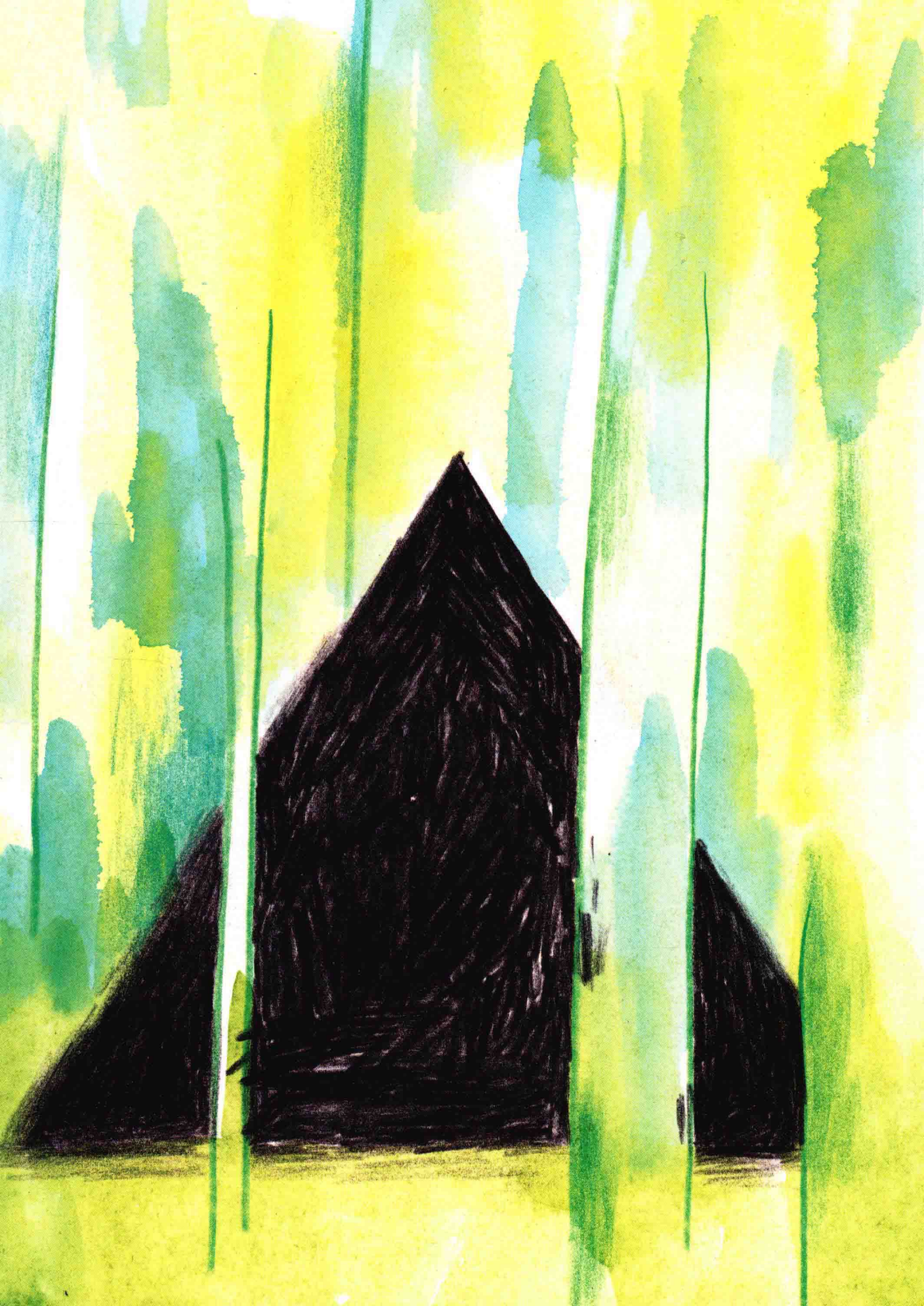
我见过夕阳，被神秘的恐怖染黑，
闪耀着长长的紫色的凝辉，
照着海浪向远方滚去的微颤，
像远古戏剧里的合唱队！

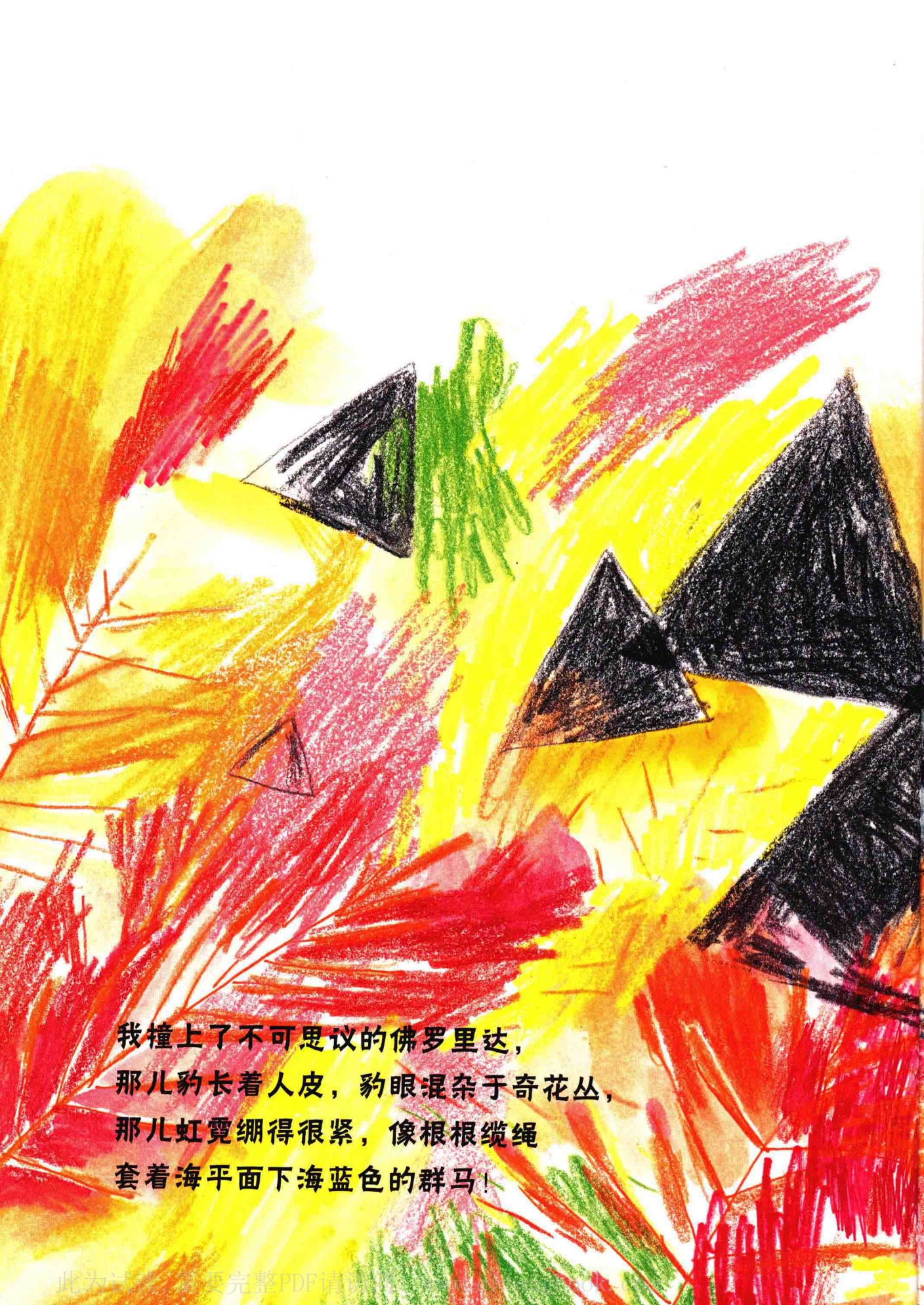






我梦见绿的夜，在眩目的白雪中，
一个吻缓缓地涨上大海的眼睛，
闻所未闻的液汁的循环，
磷光歌唱家的黄与蓝的觉醒！





我撞上了不可思议的佛罗里达，
那儿豹长着人皮，豹眼混杂于奇花丛，
那儿虹霓绷得很紧，像根根缆绳
套着海平面下海蓝色的群马！